|  |
| --- |
| **~ David Higbee （ヒグビー・ダビデ）~** **\*Court Certified, Conference, Media, Tech Translator, Interpreter & MC****Working languages: Japanese, Spanish and English**  |
| **Services Offered** |
| - Accurate, natural translation/interpretation between **Japanese/Spanish/English** in **simul or consec modes.** Thousands of hours of **tech/ business conferences, meetings, and presentations.** Hundreds of **litigation depositions, hearings.** Certifications include JLTP L1 and ACTFL Superior certificates (2007). Provisionally qualified for JP/EN legal and court work in the state of California. Certified at state court level in ES/EN since 2002, CA certification current.- **Speaker/MC/presenter** at business events, online events, Q&As, film festivals, open mics, concerts, in any combination of my main working languages. - **Business, technical translations**. Translation language pairs: JP/EN, JP/ES, ES/EN. CAT tool, TM, term base, and multilingual document management. **Proofreading, editing, and quality control**.**- Trilingual** consultant/project manager **(JP/ES/EN)** with advanced **IT skills**. 15 years of tech, legal, business experience. **Customized solution** research and application. **Applications, network,** and hardware troubleshooting, plus **research,** **writing,** and **training**. Extensive experience in multimedia projects and **automotive and business development** projects. |
| Main Location(s) | Los Angeles/South Bay area, will travel |  |
| Phone/Email | 310.755.1269 (Home/Office/Mobile) | davidh.jpesen@gmail.com |
| Online profile | [www.proz.com/profile/119147](http://www.proz.com/profile/119147) or [www.linkedin.com/in/davidhigbeetranslator/](http://www.linkedin.com/in/davidhigbeetranslator/) |
| **Credentials/Professional Associations** |
| * State Court **Certified** for Spanish and English since 2002 (CA and NCSC consortium)
* Qualified/Approved **Court Interpreter** in Japanese and English since 2007 (CA, UT and AZ)
* Japanese Language Proficiency Test (JLPT) **Level 1** Certification (highest level, 2007)
* ACTFL Oral/Written Proficiency Scores of **Superior** in Japanese (2007)
* ACTFL Oral/Written Proficiency Scores of **Superior** in Spanish (2007)
* Founding member of AAPTI. Member of ATA and NAJIT
 |
| **Working Languages (A, B, and C)** |
| *Languages* | *Level* | *Training* |
| English (A) | **Native** | Brigham Young University (BYU), University of Utah (UofU), Snow College |
| Spanish (A) | **Native-Level** | Home language, Universidad de Buenos Aires, FLACSO (UN Sponsored) |
| Japanese (B) | **Native-Level** | Intl. Buddhist University, KUMON Japan, BYU, Snow College, UofU  |
| **Equipment/Software (partial list)**  |
| * **Simultaneous interpretation equipment** (2 portable Digiwave transmitters and 20 digital receivers/headphones).
* **MacBook Pro 2012** w/ **MacOS/Win7,** Wordfast, AABBY, Trados, Adobe Suite, Omnipage, and subtitling software
* Audio recording/editing hardware/software (RME Babyface, Ableton Live 9, mics, sound treated room, etc.)
 |
| **\*\*Work History** |
| 09/2006 – Present | **Business/Conference Interpreter** in Japan, LatAm, Canada, and USA. Q&A sessions, media interviews, tech conferences, business/marketing events, audits, depositions, **manufacturing, tech, business, health caretrainings, etc**. Project management of localization and interpretation projects. Localization solution consulting (see professional highlights or references).  |
| Jan 2014 – July 2016 | **In-house JP/EN Interp/Translator** at Honda R&D, etc. Simul. interpretation of tech, finance, IT, business, legal/IP dept. meetings for patent/trademark litigation, etc. Troubleshooting of teleconference equip. in fast-paced technical environment. Expert in CAT tools, and custom video subtitling apps. Translation and management of very large projects. Translation output: **Japanese, Spanish and English, 4000 ~ 6000 words per day.** |
| 09/2002 – Present | **State Certified Court Interpreter** at California/Utah State Courts and Municipal Courts, etc. Spanish/English interpreting in court hearings, trials and depositions, as well as Japanese/English/Spanish business and medical interpreting/translation. |
| 03/2003 – 09/2005 | **Spanish/English Instructor and Translator**, K&F Language Academy, Japan. Teaching and developing curriculum/presentations for English and Spanish classes, **especially with movies** and realia. Translating documents between JP/EN and writing student reports in Japanese. |
| 01/2002 – 03/2003 | **Medical Interpreter**, Interpreting Solutions, Inc. Translation of documents, forms and files, and interpretation for patients and doctors, between English, Japanese and Spanish.  |
| 02/2002  | **WINTER OLYMPIC Media Center Language Specialist**, Kodak Int'l, SLC Take film orders, assist clients with digital printing equipment, resolve photographer requests in **Japanese, Spanish, French** and English at 2002 Olympic Winter Games in Salt Lake City, Utah, USA. |
| 08/2000 – 06/2001 | **Business English and Spanish Teacher**, ELS Int'l/Skills/CEO Prepared and taught Business English and Spanish classes. Prepared international students for TOEFL and SAT tests using paper and computer-based tests |
| 08/1998 – 05/2000 | **Computer Writing Lab** Supervisor, **ESL Conversation Co-teacher**, Snow CollegeAssisted students in creating accounts, login profiles, and learning to use internet/email (new at that time), while helping them edit and rewrite their reports and projects in clear English. Prepared lessons and taught conversation and English composition classes to international students.  |
| **Academic History** |
| 09/2020 ~ | **MA in CI, Middlebury Institute of International Studies (MIIS),** 1st year successfully completed |
| 09/2005 – 05/2007 | **B.A. in Spanish T&I**, **B.A. in Japanese Language,** Brigham Young University |
| 06/2005 | **Graduated from advanced Japanese reading/writing program**, KUMON Japan |
| 05/2002 | **Spanish and Japanese Literature and Film**, University of Utah |
| 08/2000 – 08/2001 | **Foreign University Exchange** at Univ. de Buenos Aires and FLACSO (UN-sponsored study program) |
| 05/2000 | **TESOL Certificate/ A.A. with Linguistics emphasis**, Snow College |
| 05/1996 – 05/1998 | Volunteer teaching and study in Cordoba and La Rioja, Argentina |

|  |
| --- |
| **Professional Highlights** |
| * On site **JP/ES, JP/EN, and ES/EN** interpretation for **60+ weeks of conferences, meetings**, workshops, and trainings at facilities of Teradata, Faraday Futures, Tesla, Honda, Toyota, Otsuka Pharmaceutical, Hitachi, Boeing, Bombardier, Carrier, UTC, Siemens, Acuity Brands, Esselte, Ingersol Rand, DoorDash, Degreed, etc. in Spain, Mexico, US, and Japan.
* Remote interpreter for **IT business dev. and app overview** meetings between DoorDash and Japanese partners.
* Remote interpreter for **investor relations meetings** between DAIFUKU, Japan and Investor Relation Group.
* On-site nterpreter of Q&A with **Sir Richard Branson** of Virgin Group and **Chris McCarthy** of Degreed.
* Official **interpreter and MC** of Q&A with film director/actor **Takumi Saito**, for JFFLA Film Festival (2020, video available).
* Official **interpreter and MC** for Director **Takashi Miike** during the official 2017 release of film “**Blade of The Immortal**”, during the official worldwide premiere of film “**First Love**”, including 2 weeks of press interviews and Q&A sessions for both films and multiple private meetings between 2017 and May, 2021. (Consecutive, video available)
* Official interpreter for Japanese film Director **Hirokazu Kore-eda** over 3 days of debut screenings of “Shoplifters” and subsequent Q&A sessions and media interviews.
* Official interpreter at Anime Expo in LA, for Pony Canyon, WIT Studios, Kyoto Animation, Tsubaraya Productions, etc.
* Official interpreter for **Directors Kenji Kamiyama** and **Shini Aramaki** of the Ultraman Anime Series (Netflix)
* Official interpreter of Japan Cuts Hollywood film festival, including Q&A and interviews of **Ryoko Shinohara** (Best Actress, Japan Academy Awards, 2018), Director **Renpei Tsukamoto** of “**Bento Harassment**” as well as Directors, Actors and Producers of “**His Bad Blood**”, and selected short films (Consecutive interpretation and bilingual MC, video available)
* Official interpreter and MC for Directors **Kunihiko Yuyama, Motonori Sakakibara** and voice artist **Rika Matsumura** during the worldwide premiere of “**Pokemon: Mew Two Strikes Back Evolution**”
* Official interpreter and MC for Japanese Composer **Nobuo Uematsu**, creator of the music of Final Fantasy video games, during the “**Final Fantasy Piano Concerto**” in Los Angeles in 2016. (Consecutive Interpretation and bilingual MC)
* Japanese interpreter on multiple occasions during **Telluride Film Festival**, **Toronto International Film Festival**, **Fantastic Fest** (Austin), and **Anime Expo** (Los Angeles).
* On site interpretation for 10+ weeks of “Lean Healthcare” workshops at hospitals in the US and Canada in **JP/EN.**
* Integrated a team of 8 JP/EN interpreters at Teradata Partners conference in 2015, re: Big Data and Data Solutions
* Lead interpreter for **PMDA**, etc. audits of medical device company manufacturing facilities (approx. 30 full days).
* Lead interpreter for class action lawsuits regarding bid rigging/price fixing, and several other medical/technical lawsuits involving Japanese defendants or witnesses.
* Team **interpreter at AGEL and Jeunesse yearly conferences from 2012-2019**, in Salt Lake City, UT and Anaheim, CA, including motivational speakers Kyle Maynard (author of “No Excuses”), and Randy Gage (“Risky is The New Safe”).
* 2 years of Japanese/Spanish interp. and translation experience in Health Care field in Hiroshima, Japan.
* 10 years of experience as accent coach, language coach, fluency evaluator at numerous universities.
 |
| **\*\*References** |
| Please see my professional references at [www.proz.com/wwa/119147](http://www.proz.com/wwa/119147) and/or [www.linkedin.com/in/davidhigbeetranslator](http://www.linkedin.com/in/davidhigbeetranslator).  |
| \* Currently CA court certified in Spanish/English and provisionally qualified in Japanese. No test is currently offered for Japanese.\*\* More references, picture, or audio samples available on request.Sírvase solicitar un ejemplar del presente currículum vitae en español.  |